



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE (QRK) NR. 08/2023 PËR SHITESAT PËR TË PUNËSUARIT NË SEKTORIN PUBLIK¹

**REGULATION (GRK) NO. 08/2023 ON ALLOWANCES FOR PUBLIC SECTOR
EMPLOYEES²**

**UREDBe (VRK) BR. 08/2023 O DODACIMA ZA ZAPOSLENE U JAVNOM
SEKTORU³**

¹ Rregullore (QRK) Nr. 08/2023 për shtesat për të punësuarit në sektorin publik, është miratuar në Mbledhjen e 125-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës me Vendimin Nr. 08/125, të datës 03.02.2023

² Regulation (GRK) No. 08/2023 on allowances for public sector employees has been approved in the 125th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision no. 08/125, dated 03.02.2023

³ Uredba (VRK) Br. 08/2023 o dodacima za zaposlene u javnom sektoru, je usvojeno na 125. Sednici Vlade, sa Odlukom Br. 08/125, datum 03.02.2023

Qeveria e Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 93, paragrafi 4, të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 25, paragrafi 7, nenin 26, paragrafi 5, nenin 27, paragrafi 2, nenin 28, paragrafi 6 të Ligjit Nr. 08/L-196 për Pagat në Sektorin Publik dhe nenin 26, paragrafi 4, nën-paragrafi 4.5 i Ligjit Nr. 08/L-117 për Qeverinë e Republikës së Kosovës, si dhe nenin 19, paragrafi 6, nën-paragrafi 6.2 të Rregullores Nr. 09/2011 së Punës së Qeverisë. Nxjerr: RREGULLORE (QRK) NR. 08/2023 PËR SHITESAT PËR TË PUNËSUARIT NË SEKTORIN PUBLIK KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME Neni 1 Qëllimi 1. Kjo Rregullore ka për qëllim të përcaktojë kriteret, kushtet, rregullat, mënyrën e llogaritjes dhe procedurën për përfitimin e	Government of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 93, paragraph 4 of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 25, paragraph 7, Article 26, paragraph 5, Article 27, paragraph 2, Article 28, paragraph 6 of Law No. 08/L-196 on Salaries in Public Sector and Article 26 of Law No. 08/L-117 on Government of the Republic of Kosovo as well as Article 19, paragraph 6, subparagraph 6.2 of Regulation No. 09/2011 of Rules and Procedure of the Government, Issues: REGULATION (GRK) NO. 08/2023 ON ALLOWANCES FOR PUBLIC SECTOR EMPLOYEES CHAPTER I GENERAL PROVISIONS Article 1 Purpose 1. This Regulation aims to define the criteria, conditions, positions, rules, calculation method and procedure for benefiting from	Vlada Republike Kosovo, U skladu sa članom 93 stav 4 Ustava Republike Kosovo, na osnovu člana 25, stav 7, člana 26, stav 5, člana 27, stav 2, člana 28, stav 6 Zakona br. 08/L-196 o platama u javnom sektoru i člana 26, stav 4, tačka 4.5 Zakona br. 08/L-117 o Vladi Republike Kosovo, kao i člana 19, stav 6, tačka 6.2 Pravilnika br. 09/2011 o radu Vlade, Donosi: UREDBE (VRK) BR. 08/2023 O DODACIMA ZA ZAPOSLENE U JAVNOM SEKTORU POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE Član 1 Cilj 1. Cilj ove Uredbe je da utvrđuje kriterijume, uslove, radna mesta, pravila, način obračuna
---	--	--

shtesave të mëposhtme për të punësuarit në sektorin publik: 1.1. shtesa e performancës; 1.2. shtesa e kushteve specifike të punës; 1.3. shtesa për vëllimin e punës; 1.4. shtesa për punën pa orar të paracaktuar. Neni 2 Fushëveprimi Kjo Rregullore zbatohet për të punësuarit në sektorin publik, pagat e të cilëve financohen nga dhe përmes buxhetit të shtetit dhe të cilët i plotësojnë kriteret dhe kushtet për përfitimin e shtesave të përcaktuara sipas ligjit përkatës për pagat në sektorin publik dhe me dispozitat e kësaj Rregulloreje.	the following allowances for public sector employees: 1.1. performance allowances; 1.2. allowances for specific working conditions; 1.3. allowances for work volume; 1.4. allowances for work with no predetermined schedule. Article 2 Scope This Regulation shall apply to the public sector employees, whose salaries are financed by and through the state budget and who meet the criteria and conditions for benefiting from the allowances defined by the relevant law on salaries in the public sector and the provisions of this Regulation.	i postupak za ostvarivanje prava na sledeće dodatke za zaposlene u javnom sektoru: 1.1. dodatak za radni učinak; 1.2. dodatak za posebne uslove rada; 1.3. dodatak za obim rada; 1.4. dodatak za rad bez unapred utvrđenog radnog vremena. Član 2 Delokrug Ova Uredba primenjuje se na zaposlene u javnom sektoru, čije se plate finansiraju iz i preko državnog budžeta, i koji ispunjavaju kriterijume i uslove za ostvarivanje prava na dodatke utvrđene relevantnim zakonom o platama u javnom sektoru i odredbama ove Uredbe.
--	--	---

Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore, kanë këtë kuptim: 1.1. funksionet e brendshme administrative - nënkupton menaxhimin e burimeve njerëzore, menaxhimin financiar, menaxhimin e përgjithshëm (të pronave, të pasurisë, teknologjisë informative, logjistikës), hartimin e legjislacionit, politikave, auditim, si dhe të funksioneve të tjera të ngjashme mbështetëse, që bëjnë të mundur funksionimin normal të institucioneve. 2. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e tjera të përdorura në këtë Rregullore kanë kuptim të njëjtë, siç janë përdorur në ligjin përkatës për pagat në sektorin publik, ligjin përkatës për zyrtarët publik, ligjin përkatës për menaxhimin e financave publike, si dhe legjislacionin relevant në fuqi.	1. The terms used in this law shall have the following meaning: 1.1. internal administrative functions – means human resources management, financial management, general management (of properties, assets, information technology, logistics), drafting of legislation, policies, audit, as well as other similar support functions, which make the normal functioning of institutions possible; 2. The expressions, terms and other abbreviations used in this Regulation shall have the same meaning as those used in the relevant law on salaries in the public sector, the relevant law on public officials, the relevant law on public finance management as well as the relevant legislation in force.	1. Izrazi koje se koriste u ovoj uredbi imaju sledeće značenje: 1.1. unutrašnje administrativne funkcije - podrazumeva upravljanje ljudskim resursima, finansijsko upravljanje, opšte upravljanje (imovinom, bogatstvom, informacionom tehnologijom, logistikom), izradu zakonodavstva, politike, reviziju, kao i druge slične funkcije podrške, koje omogućavaju normalno funkcionisanje institucija; 2. Izrazi, pojmovi i skraćenice koje se koriste u ovoj Uredbi imaju isto značenje, kao što su korišćene u relevantnom zakonu o platama u javnom sektoru, relevantnom zakonu o javnim službenicima, relevantnom zakonu o upravljanju javnim finansijama, kao i u relevantnom važećem zakonodavstvu.

KAPITULLI II SHTESAT PËR TË PUNËSUARIT NË SEKTORIN PUBLIK NËNKAPITULLI I SHTESA E PERFORMANCËS Neni 4 Shtesa e performancës 1. Shtesa e performancës aplikohet për nëpunësin civil dhe nëpunësin e administratës së shërbimit publik të kategorisë profesionale në organizatat buxhetore që financohen nga buxheti i shtetit. 2. Nëpunësi civil dhe nëpunësi i administratës së shërbimit publik i kategorisë profesionale përfiton shtesë vjetore për performancë bazuar në rezultatet vjetore të vlerësimit të punës.	CHAPTER II ALLOWANCES FOR PUBLIC SECTOR EMPLOYEES SUB-CHAPTER I PERFORMANCE ALLOWANCES Article 4 Performance allowances 1. The performance allowance shall be applied to civil servants and civil servants of the public service administration of the professional category in budgetary organizations that are financed by the state budget. 2. Civil servants and public service administration employees of the professional category shall receive an annual performance allowance based on the results of the annual performance review.	POGLAVLJE II DODACI ZA ZAPOSLENE U JAVNOM SEKTORU POTPOGLAVLJE I DODATAK ZA RADNI UČINAK Član 4 Dodatak za radni učinak 1. Dodatak za radni učinak primenjuje se na državne službenike i službenike uprave javne službe stručne kategorije u budžetskim organizacijama koje se finansiraju iz državnog budžeta. 2. Državni službenik i službenik uprave javne službe stručne kategorije ostvaruju pravo na godišnji dodatak za radni učinak na osnovu rezultata godišnjeg ocenjivanja rada.
---	--	---

Neni 5 Kriteret dhe procedurat për përfitimin e shtesës së performancës 1. Për të përfituar nga shtesa e performancës, nëpunësi civil dhe nëpunësi i administratës së shërbimit publik duhet t'i plotësojë kriteret e mëposhtme: 1.1. sipas akt emërimit t'i takojë kategorisë profesionale, sipas Rregullores përkatëse për klasifikim të vendeve të punës; 1.2. të jetë vlerësuar me “arritje e jashtëzakonshme” në vitin përkatës, në pajtim me dispozitat relevante të legjislacionit në fuqi; 1.3. të mos ketë masë disiplinore aktive për shkelje të rënda. 2. Shtesa për performancë përfitohet një (1) herë në vit, në fund të çdo viti, jepet sipas performancës individuale dhe paguhet në tre (3) mujorin e parë të vitit pasardhës.	Article 5 Criteria and procedures for benefiting from performance allowances 1. In order to benefit from performance allowances, civil servants and public service administration employees shall meet the following criteria: 1.1. categorized into the professional category according to the appointment act, in line with the relevant Regulation on the classification of jobs; 1.2. evaluated with “exceptional achievement” in the relevant year in compliance with the relevant provisions of the legislation in force; 1.3. does not have any active disciplinary measures for serious violations. 2. The performance allowance shall be awarded once a year, at the end of each year, shall be awarded according to individual performance and shall be paid in the first three (3) months of the following year.	Član 5 Kriterijumi i postupci za ostvarivanje prava na dodatak za radni učinak 1. Da bi ostvario pravo na dodatak na radni učinak, državni službenik i službenik uprave javne službi treba da ispunjava sledeće kriterijume: 1.1. prema aktu o imenovanju spada u stručnu kategoriju, u skladu sa relevantnom Uredbom o klasifikaciji radnih mesta; 1.2. da je ocenjen sa „izuzetnim dostignućem“ u relevantnoj godini u skladu sa relevantnim odredbama važećeg zakonodavstva; 1.3. da nema aktivnih disciplinskih mera za ozbiljne prekršaje. 2. Dodatak za radni učinak se dobija jednom godišnje, na kraju svake godine, prema individualnom učinku i isplaćuje se u prva tri (3) meseca naredne godine.
---	---	--

3. Vlera e shtesës së performancës caktohet në përpjestim midis fondeve të planifikuara sipas paragrafit 5 të këtij neni dhe numrit të nëpunësve përfitues për këtë shtesë. 4. Në secilën situatë, shtesa e performancës nuk mund të jetë më e lartë se paga bazë e nëpunësit përfitues. 5. Përveç nëse përcaktohet ndryshe me ligj, fondet e përdorura në çdo institucion për shtesën e performancës, nuk mund të jenë më të larta se 0.1% e fondeve totale të përdorura nga institucioni për pagën bazë të nëpunësve civil dhe nëpunësve të administratës së shërbimit publik të institucionit përkatës në të njëjtin vit fiskal. 6. Njësia për menaxhimin e burimeve njerëzore e secilit institucion përgatitë listën e nëpunësve të cilët i plotësojnë kriteret për përfitimin e shtesës së performancës, sipas dispozitave të ligjit përkatës për pagat në sektorin publik dhe dispozitat e kësaj Rregulloreje dhe i kërkon secilit vlerësues arsyetim me shkrim për arritjen e jashtëzakonshme të zyrtarit përkatës.	3. The value of the performance bonus is determined in proportion between the funds planned according to paragraph 5 of this article and the number of employees benefiting from this bonus. 4. In any situation, the performance bonus cannot be higher than the beneficiary employee's base salary. 5. Unless otherwise provided by law, funds used in each institution for the performance allowance shall not be higher than 0.1% of the total funds used by the institution for the basic salary of civil servants and public service administration employees of the respective institution in the same fiscal year. 6. The human resources management unit of each institution shall prepare the list of employees who meet the criteria for benefiting from the performance allowance, according to the provisions of the relevant law on salaries in the public sector and the provisions of this Regulation, and shall ask every evaluator for a written justification of the exceptional achievement of the relevant official.	3. Vrednost bonusa za rad utvrđuje se u srazmeri između planiranih sredstava iz stava 5. ovog člana i broja zaposlenih koji primaju ovaj bonus. 4. U bilo kojoj situaciji, bonus za rad ne može biti veći od osnovne plate zaposlenog korisnika. 5. Ako zakonom nije drugačije određeno, sredstva koja se u svakoj instituciji koriste za dodatak za radni učinak ne mogu biti veća od 0.1% ukupnih sredstava koje institucija koristi za osnovnu platu državnih službenika i službenika uprave javne službe relevantne institucije u istoj fiskalnoj godini. 6. Jedinica za upravljanje ljudskim resursima svake institucije priprema spisak službenika koji ispunjavaju kriterijume za ostvarivanje prava na dodatak za radni učinak, u skladu sa odredbama relevantnog zakona o platama u javnom sektoru i odredbama ove Uredbe, i traži od svakog ocenjivača pismeno obrazloženje za izvanredno dostignuće relevantnog službenika.
--	---	--

7. Njësia përkatëse për buxhet dhe financa të secilës organizatë buxhetore bën përllogaritjen e fondeve në dispozicion sipas paragrafit 5 të këtij neni. 8. Listat sipas paragrafit 6 dhe 7 të këtij neni i përcjellen Zyrtarit Kryesor Administrativ të secilës organizatë buxhetore, më së largu deri më 15 shkurt. 9. Zyrtari Kryesor Administrativ, duke u bazuar në listat dhe arsyetimet përkatëse të pranuar sipas këtij neni, aprovon me akt administrativ përfituesit e shtesës së performancës më së largu deri ditën e fundit të punës të muajit shkurt. 10. Ekzekutimi i shtesave të performancës bëhet përmes sistemit të pagave, pas verifikimit të plotësisht të kushteve formale në përputhje me këtë Rregullore. 11. Në rast se aplikohen procedurat ankimore, ku vlerësimi fillestar ndaj nëpunësit të caktuar konvertohet në vlerësim me “arritje të jashtëzakonshme” si rezultat i procedurës ankimore, shtesa e performancës ekzekutohet në tre (3) mujorin e vitit të	7. The relevant budget and finance unit of each budget organization shall calculate the available funds according to paragraph 5 of this Article. 8. The lists referred to in paragraphs 6 and 7 of this Article shall be forwarded to the Chief Administrative Officer of each budget organization, no later than February 15th. 9. Based on the lists and relevant justifications received according to this article, the Chief Administrative Officer shall approve, with an administrative act, the beneficiaries of the performance allowance no later than the last working day of February. 10. The execution of performance allowances shall be done through the salary system after verifying the fulfillment of the formal conditions in accordance with this Regulation. 11. In the event that the appeal procedures are applied, where the initial evaluation of the designated employee is converted into an evaluation with "extraordinary achievement" as a result of the appeal procedure, the performance bonus is executed in the third	7. Relevantna jedinica za budžet i finansije svake budžetske organizacije vrši obračun raspoloživih sredstava, u skladu sa stavom 5, ovog člana. 8. Spiskovi iz stava 6 i 7 ovog člana dostavljaju se Glavnom administrativnom službeniku svake budžetske organizacije najkasnije do 15. februara. 9. Glavni administrativni službenik, na osnovu spiskova i odgovarajućih obrazloženja primljenih u skladu sa ovim članom, administrativnim aktom odobrava korisnike dodatka za radni učinak, najkasnije poslednjeg radnog dana u februaru. 10. Izvršenje dodataka za radni učinak vrši se kroz sistem plata nakon provere ispunjenosti formalnih uslova u skladu sa ovom Uredbom. 11. U slučaju da se primenjuju žalbeni postupci, gde se početna ocena imenovanog zaposlenog pretvara u ocenu sa „izvanrednim postignućem“ kao rezultat žalbenog postupka, bonus za rad se izvršava u trećem (3) mesecu od naredne fiskalne godine, u
--	---	---

ardhshëm fiskal, konform kufizimeve të përcaktuara me këtë Rregullore. NËNKAPITULLI II SHTESA PËR KUSHTE SPECIFIKE TË PUNËS Neni 6 Shtesa për kushte specifike të punës 1. Shtesa për kushte specifike të punës është shtesë mujore që përfitohet nga zyrtarët publik dhe të punësuarit e tjerë që janë të ekspozuar ndaj rrezikshmërisë së shtuar në vendin e punës ose kanë kushte specifike të punës që ua rrezikojnë jetën dhe/apo shëndetin. 2. Kategoria e pozitive që janë të ekspozuara ndaj rrezikshmërisë në vendin e punës ose kanë kushte specifike të punës që ua rrezikojnë në mënyrë të shtuar jetën, për të përfituar këtë shtesë mujore, duhet të plotësojnë kriteret si në vijim:	(3) month of the next fiscal year, in accordance with the limitations defined by this Regulation. SUB-CHAPTER II ALLOWANCES FOR SPECIFIC WORKING CONDITIONS Article 6 Allowances for specific working conditions 1. The allowance for specific working conditions shall be awarded to public officials and other employees who are exposed to increased risk in the workplace or have specific working conditions that threaten their life and/or health. 2. The category of jobs that are exposed to hazard in the workplace or have specific working conditions that put their lives at increased risk shall meet the following criteria in order to benefit from this allowance:	skladu sa ograničenjima definisanim ovom uredbom. POTPOGLAVLJE II DODATAK ZA POSEBNE USLOVE RADA Član 6 Dodatak za posebne uslove rada 1. Na dodatak za posebne uslove rada ostvaruju pravo javni službenici i drugi zaposleni koji su izloženi povećanoj opasnošću na radnom mestu ili imaju posebne uslove rada koji ugrožavaju njihov život i/ili zdravlje. 2. Kategorija radnih mesta koja su izložena opasnošću na radnom mestu ili imaju posebne uslove rada zbog kojih dodatno ugrožavaju njihov životi da bi ostvarili pravo na ovaj dodatak treba da ispunjavaju sledeće kriterijume:
---	--	--

2.1.hetimi në teren, ku për shkak të detyrës përballen në mënyrë të drejtpërdrejtë me rrezikshmërinë e jetës gjatë punës; 2.2.kryerja e detyrave në operacione të rrezikshme, të cilët për shkak të detyrës përballen në mënyrë të drejtpërdrejtë me rrezikshmërinë e jetës gjatë punës. 3. Në secilën situatë, shtesa për kushte specifike të punës nuk mund të përfitohet nga nëpunësit në strukturat përgjegjëse për funksionet e brendshme administrative të institucioneve përkatëse. Neni 7 Procedura për përfitimin e shtesës për kushte specifike të punës 1. Secili institucion që vlerëson se ka zyrtarë publikë dhe të punësuar të tjerë që plotësojnë kriteret për të përfituar këtë shtesë dorëzon kërkesën për miratim të shtesës për pozitë përkatëse tek Komisioni sipas paragrafit 2 të këtij neni, me të dhënat si në vijim:	2.1. field investigation where they face direct danger of life during work due to their job; 2.2. performance of tasks in dangerous operations, who face direct danger of life during work due to their job. 3. In any situation, the allowance for specific working conditions cannot be obtained by the employees in the structures responsible for the internal administrative functions of the respective institutions. Article 7 Procedure for benefiting allowances for specific working conditions 1. Each institution that assesses that there are public officials and other employees who meet the criteria to benefit from this supplement submits the request for approval of the supplement for the relevant positions to the Commission according to paragraph 2 of this article, with the following data:	2.1. uvidaj na terenu, gde se, zbog dužnosti, neposredno suočavaju sa životnom opasnošću tokom rada; 2.2. obavljanje poslova u opasnim operacijama, gde se zbog dužnosti neposredno suočavaju sa životnom opasnošću tokom rada. 3. U bilo kojoj situaciji, naknadu za posebne uslove rada ne mogu dobiti zaposleni u struktura odgovornim za unutrašnje administrativne funkcije odgovarajućih institucija. Član 7 Postupak za ostvarivanje prava na dodatak za posebne uslove rada 1. Svaka institucija koja proceni da ima javnih funkcionera i drugih zaposlenih koji ispunjavaju kriterijume za korišćenje ovog dodatka podnosi Komisiji zahtev za odobrenje dodatka za odgovarajuća radna mesta iz stava 2. ovog člana, sa sledećim podacima:
---	---	---

1.1. pozitën dhe numrin e të punësuarve në këtë pozitë; 1.2. përshkrimin e punës të të punësuarit; 1.3. arsyetimin e detajuar për përfitimin e shtesës; 1.4. klasën dhe koeficientin. 2. Kërkesa sipas paragrafit 1, dorëzohet tek Komisioni i cili themelohet nga Qeveria e Republikës së Kosovës, me mandat tre (3) vjeçar, në këtë përbërje: 2.1. përfaqësues nga Zyra e Kryeministrit; 2.2. përfaqësues nga Ministria përgjegjëse për Financa; 2.3. përfaqësues nga Ministria përgjegjëse për Administratë Publike. 3. Anëtarët e Komisionit janë nëpunës civil, ku njëri nga përfaqësuesit është Kryesues i Komisionit.	1.1. position and number of employees in this position; 1.2. job description of the employee; 1.3. proposal for the allowance level; 1.4. class and coefficient. 2. The request according to paragraph 1, is submitted to the Commission which is established by the Government of the Republic of Kosovo, with a mandate of three (3) years, in this composition: 2.1. representatives of the Office of the Prime Minister; 2.2. representatives of the relevant ministry of finance; 2.3. representatives of the relevant ministry of public administration; 3. Commission members shall be civil servants, one of whom shall be the chair of the commission.	1.1. položaj i broj zaposlenih na ovoj poziciji; 1.2. opis posla zaposlenog; 1.3. predlog visine naknade; 1.4. klasa i koeficijent. 2. Zahtev prema stavu 1, podnosi se Komisiji koju je osnovala Vlada Republike Kosovo, sa mandatom od tri (3) godine, u ovom sastavu: 2.1. predstavnici kabineta premijera; 2.2. predstavnici resornog ministarstva finansija; 2.3. predstavnici resornog ministarstva javne uprave; 3. Članovi komisije su državni službenici, od kojih je jedan predsednik komisije.
---	--	--

4. Komisioni është përgjegjës të përpiloj raport përfundimtar në bazë të kërkesave të institucioneve sipas paragrafit 1 të këtij neni, i cili duhet të përmbaj: 4.1.lista me pozitat për të cilat kërkohet shtesa e kushteve specifike të punës, të cilat i plotësojnë kushtet e përcaktuara në ligjin përkatës për pagat dhe dispozitat e kësaj Rregulloreje; 4.2.vlerën indikative të rekomanduar për secilën kategori potencialisht përfituese të shtesës për kushte specifike të punës, duke respektuar kufizimet buxhetore të përcaktuara me legjislacionin në fuqi; 4.3.shkaqet për mos përfshirjen e kërkesave të tjera të pranura në përfitimin e shtesës; dhe 4.4.informatat tjera që konsiderohen relevante nga Komisioni.	4. The commission is responsible for compiling a final report based on the requirements of the institutions according to paragraph 1 of this article, which must contain: 4.1. the list of positions for which the addition of specific working conditions is required, which meet the conditions defined in the relevant law on wages and the provisions of this Regulation; 4.2. the recommended indicative value for each potentially beneficial category of the supplement for specific working conditions, respecting the budget limitations determined by the legislation in force; 4.3. the reasons for not including other accepted requests in the benefit of the supplement; and 4.4. other information considered relevant by the Commission.	4. Komisija je odgovorna za sastavljanje konačnog izveštaja na osnovu zahteva institucija iz stava 1. ovog člana, koji mora da sadrži: 4.1. spisak radnih mesta za koje se zahteva dopuna posebnih uslova rada, koji ispunjavaju uslove definisane relevantnim zakonom o platama i odredbama ove uredbe; 4.2. preporučenu indikativnu vrednost za svaku potencijalno korisnu kategoriju dodatka za specifične uslove rada, poštujući budžetska ograničenja utvrđena zakonima na snazi; 4.3. razlozi za neuključivanje drugih prihvaćenih zahteva u korist dodatka; i 4.4. druge informacije koje Komisija smatra relevantnim.
---	---	--

5.Me nxjerrjen e raportit përfundimtar, Komisioni dërgon të njëjtin për miratim në Qeverinë e Republikës së Kosovës. 6.Qeveria, pas marrjes së pëlqimit nga Ministria përgjegjëse për Financa, miraton të gjeturat e Komisionit përmes vendimit qeveritar. 7.Komisioni, në çdo kohë dhe në bazë të kërkesës së institucioneve, mund të rishikojë listën e aprovur në Qeveri dhe të propozojë ndryshimin e saj. NËNKAPITULLI III SHTESA PËR VËLLIMIN E PUNËS Neni 8 Shtesa për vëllimin e punës 1. Organizatat buxhetore, mund të japin shtesën për vëllim të punës, për kryerjen e punës për shkak të rritjes së vëllimit të punës, nëse kanë mjete në dispozicion për këtë qëllim nga kursimet e fondeve të pagave që krijohen për shkak të mungesës së nëpunësve civil, apo pozitive të paplotësuara për të cilat janë paraparë mjete	5. Upon issuing the final report, the Commission sends it to the Government of the Republic of Kosovo for approval. 6. The Government, after receiving consent from the Ministry responsible for Finance, approves the Commission's findings through a government decision. 7. The Commission, at any time and based on the request of the institutions, can review the list approved by the Government and propose its change. SUB-CHAPTER III ALLOWANCES FOR WORK VOLUME Article 8 Allowances for work volume 1. Budgetary organizations may award allowances for work volume, for the performance of work due to the increase in the volume of work, if they have means available for this purpose from the savings of salary funds that are created due to the lack of civil servants, or unfilled positions for which funds are provided in the financial	5. Po izdavanju završnog izveštaja, Komisija ga šalje Vladi Republike Kosovo na usvajanje. 6. Vlada, po dobijanju saglasnosti od Ministarstva nadležnog za poslove finansija, odlukom Vlade daje saglasnost na nalaze Komisije. 7. Komisija u svakom trenutku i na osnovu zahteva institucija može razmotriti listu koju je odobrila Vlada i predložiti njenu izmenu. POTPOGLAVLJE III DODATAK ZA OBIM RADA Član 8 Dodatak za obim rada 1. Budžetske organizacije mogu davati dodatak za obim rada, za obavljanje rad zbog povećanja obima rad, ako za ovu namenu raspolaze sredstvima iz ušteda sredstava za plate koja nastaju usled nedostatka državnih službenika, odnosno nepopunjenih radnih mesta za koja su sredstva predviđena u
---	---	---

në planin financiar të shfrytëzuesit buxhetor dhe fonde për projekte të veçanta. 2. Shtesa për vëllimin e punës përfitohet nga nëpunësit civil, për punën e kryer për shkak të rritjes së vëllimit të punës dhe që tejkalon rezultatet e pritshme të punës në një (1) muaj. Neni 9 Kriteret dhe procedura për përfitimin e shtesës për vëllimin e punës 1. Shtesa për vëllimin e punës mund të përfitohet nëse në këtë mënyrë është e mundur të sigurohet në mënyrë më racionale arritja e rezultateve të punës, si dhe buxheti. 2. Udhëheqësi i Njesisë dhe/apo Zytari Kryesor Administrativ mund t'i kërkojë një apo më shumë nëpunësve civil që të angazhohen me vëllim të shtuar të punës për një periudhë të caktuar kohore që nuk e tejkalon një (1) vit. 3. Periudha kohore e përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni mund të vazhdohet	plan of the budget user and funds for special projects. 2. Allowances for work volume are awarded to civil servants for the work performed due to an increased volume of work and exceeding the expected work results in one (1) month. Article 9 Criteria and procedures to benefit from allowances for work volume 1. The allowance for work volume shall be obtained if this ensures to achieve work results as well as the budget in a more rational way. 2. The Head of the Unit and/or Chief Administrative Officer may ask one or more civil employees to work with an additional work volume for a specific period of time which shall not exceed one (1) year. 3. The time period defined in paragraph 2 of this Article may be extended with a new agreement and the consent of both parties.	finansijskom planu korisnika budžeta i sredstava za posebne projekte. 2. Na dodatak za obim rada ostvaruju pravo državni službenici, za obavljeni rad zbog povećanja obima poslova koji premašuje očekivane rezultate rada u jednom (1) mesecu. Član 9 Kriterijumi i postupci za ostvarivanje prava na dodatak za obim rada 1. Pravo na dodatak za obim rada može se ostvariti ako se na taj način može racionalnije obezbediti postizanje rezultata rada kao i budžeta. 2. Rukovodilac jedinice i/ili Glavni administrativni službenik može zahtevati od jednog ili više državnih službenika da se angažuju sa povećanim obimom rada na određeno vreme koje ne prelazi jednu (1) godinu. 3. Vremenski period iz stava 2 ovog člana može se produžiti novim ugovorom i uz saglasnost obe strane.
---	---	--

me marrëveshje të re dhe pëlqimin e të dyja palëve. 4. Në asnjë rast totali i periudhës në të cilën nëpunësi civil punon me vëllim të shtuar nuk mund të kalojë periudhën prej dy (2) viteve të njëpasnjëshme. 5. Shtesa për vëllimin e punës miratohet me lidhjen e marrëveshjes nga zyrtari kryesor administrativ i institucionit me nëpunësin civil për të punuar me vëllim të shtuar, sipas Shtojcës 1, pas konfirmimit nga njësia përkatëse për buxhet dhe financa se nuk është tejkaluar limiti buxhetor, konform njoftimit të përcaktuar në paragrafin 10 të këtij neni. 6. Vlera e shtesës për vëllim të punës është deri në njëzetë përqind (20%) e pagës bazë të nëpunësit civil. 7. Shtesa për vëllimin e punës duhet të ndërpritet në momentin e pushimit të ekzistimit të rrethanave për të cilën është dhënë shtesa. 8. Përderisa nuk përcaktohet ndryshe me ligj, tërësia e shtesave të dhëna sipas këtij	4. In no case shall the total period in which the civil servant works with increased volume exceed the period of two (2) consecutive years. 5. The increase for the volume of work is approved by the conclusion of the agreement by the main administrative officer of the institution with the civil servant to work with an increased volume, according to Appendix 1, after confirmation by the relevant unit for budget and finance that the budget limit has not been exceeded, in accordance the notification defined in paragraph 10 of this article. 6. The amount of the allowance for work volume is up to twenty percent (20%) of the basic salary of the civil servant. 7. The allowance for work volume shall be terminated as soon as the circumstances that gave rise to the allowance cease to exist. 8. Unless otherwise determined by law, the sum of the allowances granted under this	4. Ni u kom slučaju ukupan period u kojem državni službenik radi sa povećanim obimom ne može prelaziti period od dve (2) uzastopne godine. 5. Povećanje obima rada odobrava se zaključenjem sporazuma od strane glavnog administrativnog referenta ustanove sa državnim službenikom za rad u povećanom obimu, prema Prilogu 1, nakon potvrde od strane nadležne jedinice za budžet i finansira da nije prekoračen budžetski limit, u skladu sa obaveštenjem iz stava 10. ovog člana. 6. Visina dodatka za obim rada iznosi do dvadeset odsto (20%) osnovne zarade državnog službenika. 7. Dodatak za obim rada treba prekinuti u trenutku prestanka postojanja okolnosti zbog kojih je dodatak dat. 8. Ako zakonom nije drugačije određeno, zbir naknada po ovom članu ne može biti veći
--	---	---

neni nuk mund të jetë më e lartë se 0.5% e fondeve totale të përdorura nga organizata buxhetore, për pagën bazë të zyrtarëve publik të organizatës buxhetore në të njëjtin vit fiskal. 9. Për qëllim të zbatimit të këtij neni, Qeveria e Republikës së Kosovës do të trajtohet si një (1) organizatë buxhetore. 10. Ministri përkatës për financa, brenda kufizimeve ligjore, priorizon shpërndarjen e fondeve në dispozicion për shtesën e vëllimit të punës sipas paragrafit 8 dhe 9 të këtij neni tek institucionet dhe i njofton, duke marrë parasysh kriteret si në vijim: 10.1. numrin e të punësuarve në Organizatën Buxhetore dhe mungesat e stafit; dhe 10.2. organizatat buxhetore ku fusha e përgjegjësisë administrative e dy (2) apo më shumë ministrive është bashkuar/fuzionuar në një ministri. 11. Ministria përgjegjëse për financa ka për obligim që të sigurohet se totali i shtesave	article cannot be higher than 0.5% of the total funds used by the budget organization, for the basic salary of public officials of the budget organization in the same fiscal year. 9. For purposes of implementing this Article, the Government of the Republic of Kosovo shall be treated as one (1) budget organization. 10. The relevant Minister of Finance, within the legal restrictions, prioritises and distributes the funds available for the additional volume of work according to paragraphs 8 and 9 of this article to the institutions and notifies them, taking into account the following criteria: 10.1. number of employees of the Budget Organization and staff shortages; and 10.2. budget organizations where the field of administrative responsibility of two (2) or more ministries is merged into one ministry. 11. The Ministry responsible for finance has the obligation to ensure that the total amount	od 0,5% ukupnih sredstava koje koristi budžetska organizacija, za osnovnu platu javnih funkcionera budžetske organizacije u istoj fiskalnoj godini. 9. U cilju sprovođenja ovog člana, Vlada Republike Kosovo će se tretirati kao jedna (1) budžetska organizacija. 10. Nadležni ministar finansija, u okviru zakonskih ograničenja, daje prioritet raspodeli raspoloživih sredstava za povećanje obima posla iz st. 8. i 9. ovog člana institucijama i obaveštava ih, vodeći računa o sledećim kriterijumima: 10.1.broj zaposlenih u budžetskoj organizaciji i nedostatak osoblja; i 10.2. budžetske organizacije kod kojih je oblast administrativne odgovornosti dva (2) ili više ministarstava objedinjena/spojena u jedno ministarstvo. 11. Ministarstvo nadležno za poslove finansija ima obavezu da obezbedi da ukupan
--	--	---

për vëllim të punës, nuk tejkalon kufirin e përgjithshëm buxhetor të përcaktuar me legjislacionin në fuqi. NËNKAPITULLI IV SHTESA PËR PUNËN PA ORAR TË PARAKTUAR Neni 10 Shtesa për punën pa orar të paracaktuar 1. Zyrtari politik i kabinetit, që nuk ka orar të paracaktuar të punës, përveç pagës bazë mund të përfitojë shtesë mujore për punën pa orar të paracaktuar. 2. Zyrtari politik i kabinetit nënkupton këshilltarët politik dhe nëpunësit e kabinetit. 3. Vlera e shtesës për nëpunësit e kabinetit është tridhjetë përqind (30%) e pagës bazë.	of allowances for the volume of work does not exceed the general budget limit determined by the legislation in force. SUB-CHAPTER IV ALLOWANCES FOR WORK WITH NO PREDETERMINED SCHEDULE Article 10 Allowances for work with no predetermined schedule 1. The political officer of the cabinet, who does not have a predetermined work schedule, in addition to the basic salary, can benefit from a monthly allowance for working without a predetermined schedule. 2. The political officer of the cabinet shall mean the political advisers and cabinet employees. 3. The amount of the allowance for cabinet employees shall be thirty percent (30%) of the basic salary.	iznos naknada za obim posla ne prelazi opšti budžetski limit utvrđen važećim zakonima. POTPOGLAVLJE IV DODATAK ZA RAD BEZ UNAPRED UTVRĐENOG RADNOG VREMENA Član 10 Dodatak za rad bez unapred utvrđenog radnog vremena 1. Politički službenik kabineta, koji nema unapred utvrđeno radno vreme, pored osnovne plate, može ostvariti pravo na mesečni dodatak za rad bez unapred utvrđenog radnog vremena. 2. Politički službenik kabineta podrazumeva političke savetnike i službenike kabineta. 3. Vrednost dodatka za službenike kabineta je trideset odsto (30%) osnovne plate.
---	--	--

4. Përcaktimi për përfitimin e shtesës për punën pa orar të paracaktuar vendoset nga titullari i kabinetit përmes aktit administrativ të arsyetuar. Neni 11 Shtojcat Pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje është Shtojca 1 – Forma e Marrëveshjes. Neni 12 Shfuqizimi Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregulloreje shfuqizohet Rregullorja Nr.33/2012 për Shtesat në Pagë dhe Kompensime të Tjera të Nëpunësve Civilë si dhe çdo akt nën-ligjor dhe dispozitë tjetër që bie në kundërshtim me këtë rregullore.	4. The determination of the benefit of the allowance for working without a predetermined schedule shall be decided by the head of the cabinet by means a reasoned administrative act. Article 11 Annexes An integral part of this Regulation shall be Annex 1 – Agreement Form. Article 12 Abrogation Upon entry into force of this Regulation, Regulation No. 33/2012 on Allowances in Salaries and Other Compensations for Civil Servants as well as any sub-legal act and other provisions that are in contradiction to this regulation shall be abrogated.	4. O utvrđivanju dodatka za rad bez unapred utvrđenog radnog vremena odlučuje šef kabineta putem obrazloženog upravnim aktom. Član 11 Prilozi Sastavni deo ove Uredbe je Prilog 1 – Obrazac ugovora. Član 12 Stavljanje van snage Stupanjem na snagu ove uredbe stavlja se van snage Uredba br. 33/2012 o dodacima na platu i ostalim nadoknadama civilnih službenika, kao i svaki podzakonski akt i druga odredba koja je u suprotnosti sa ovom uredbom.
---	---	--

Neni 13 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi në ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës. Albin KURTI Kryeministër i Republikës së Kosovës 06 shkurt 2023	Article 13 Entry into force This regulation shall enter into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo. Albin KURTI Prime Minister of the Republic of Kosovo 06 February 2023	Član 13 Stupanje na snagu Ova uredba stupa na snagu na dan objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo. Albin KURTI Premijer Republike Kosovo Godine 06 februara 2023
---	---	--

LOGO E INSTITUCIONIT

Nr. ____/____

Datë: _____._____._____

Në mbështetje të Nenit 28 të Ligjit Nr. 08/L-196 për Pagat në Sektorin Publik dhe Nenit 10 të Ligjit Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë dhe Rregulloren (QRK) Nr. 00/2023 për Shtesat në Sektorin Publik - Organizata Buxhetore (Emri i Organizatës Buxhetore) dhe (Emri dhe Mbiemri i Zyrtarit Publik), me datë _____._____._____ lidhin këtë:

MARRËVESHJE **për punën me vëllim të shtuar**

Neni 1

Qëllimi i marrëveshjes

Qëllimi i kësaj marrëveshje është përcaktimi i detyrave dhe përgjegjësiave shtesë për nëpunësin _____, i cili do të angazhohet për të punuar me vëllim të shtuar brenda orarit të rregullt të punës.

Neni 2

Palët

Palë të kësaj marrëveshjeje janë:

- I. _____ (institucioni); dhe
- II. _____ (nëpunësi).

Neni 3

Detyrat dhe përgjegjësitë shtesë

1. (Emri dhe Mbiemri), përveç detyrave dhe përgjegjësiave të përcaktuara sipas përshkrimit të pozitës përkatëse, do të angazhohet në punët shtesë si në vijim:

- 1.1. _____;
- 1.2. _____;
- 1.3. _____;
- 1.4. _____;
- 1.5. _____.⁴

⁴ Të shtohen hapësira, varësisht nga detyrat shtesë.

Neni 4
Mbikëqyrja

Mbikëqyrësi i drejtpërdrejtë është përgjegjës që çdo muaj të vlerësoj se a vazhdojnë të ekzistojnë kushtet për zbatimin e kësaj marrëveshje dhe të njoftoj me arsyetim shkrim zyrtarin më të lartë administrativ.

Neni 5
Vlera e shtesës

Për punën me vëllim të shtuar, (emri dhe mbiemri) përfiton shtesë mujore në ____ përqind të pagës bazë.⁵

Neni 6
Kohëzgjatja dhe ndërprerja e marrëveshjes

1. Kjo marrëveshje lidhet për periudhën ____/____/____ deri më ____/____/____.⁶
2. Përjashtimisht nga paragrafi 1 i këtij neni, marrëveshja duhet të ndërpritet më herët, kur pushojnë rrethanat për të cilat është lidhur.

Neni 7
Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në momentin e nënshkrimit nga të dyja palët.

EMRI DHE MBIEMRI

EMRI DHE MBIEMRI

ZYRTARI KRYESOR
ADMINISTRATIV

NËPUNËSI CIVIL

Nga një kopje e marrëveshjes iu dërgohet:

- *Nëpunësit Civil;*
- *Mbikëqyrësit të Drejtëpërdrejtë;*
- *Njesisë për menaxhimin e Burimeve Njerëzore;*
- *Arkivës.*

⁵ Vlera e shtesës nuk mund të tejkalojë njëzet përqind (20%) e pagës bazë të nëpunësit përfitues.

⁶ Kohëzgjatja nuk mund të kalojë periudhën prej një (1) viti.

LOGO INSTITUCIJE

Br. ____/____

Dana: ____ . ____ . ____

Na osnovu člana 28. Zakona br. 08/L-196 o platama u javnom sektoru i člana 10 Zakona br. 03/L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti i Uredbe (VRK) br. 00/2023 o dodacima u javnom sektoru – budžetska organizacija (naziv budžetske organizacije) i (ime i prezime javnog službenika), dana ____ . ____ . ____ zaključuju:

SPORAZUM o radu sa povećanim obimom posla

Član 1 Svrha Sporazuma

Svrha ovog Sporazuma je da utvdi dodatne dužnosti i odgovornosti za službenika _____, koji će biti angažovan da radi sa povećanim obimom u okviru redovnog radnog vremena.

Član 2 Strane

Strane ovog sporazuma su:

III. _____ (institucija); i

IV. _____ (službenik).

Član 3 Dodatne dužnosti i odgovornosti

2. (Ime i prezime), pored dužnosti i odgovornosti utvrđenim opisom odgovarajuće pozicije, angažovaće se sa dodatnim radom, kako sledi:

2.1. _____;

2.2. _____;

2.3. _____;

2.4. _____;

2.5. _____.⁷

Član 4

Nadzor

Neposredni rukovodilac je dužan da svakog meseca proceni da li i dalje postoje uslovi za sprovođenje ovog Sporazuma i da pismenim obrazloženjem obavesti najvišeg administrativnog službenika.

Član 5

Vrednost dodatka

Za rad sa povećanim obimom, (ime i prezime) primiće mesečni dodatak od ____ odsto na osnovnu platu.⁸

Član 6

Trajanje i raskid Sporazuma

1. Ovaj Sporazum je zaključen za period ____/____/____ do ____/____/____.⁹
3. Izuzev stava 1. ovog člana, Sporazum se mora raskinuti ranije, kada prestanu okolnosti zbog kojih je zaključen.

Član 7

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu u trenutku potpisivanja obe strane.

IME I PREZIME

IME I PREZIME

GLAVNI ADMINISTRATIVNI SLUŽBENIK

CIVILNI SLUŽBENIK

Primerak Sporazuma se dostavlja:

- *Civilnom službeniku;*
- *Neposrednom rukovodiocu ;*
- *Jedinici za upravljanje ljudskim resursima;*
- *Arhivi.*

⁷ Dodati prostor, u zavisnosti od dodatnih dužnosti.

⁸ Vrednost dodatka ne može biti veća od dvadeset odsto (20%) osnovne plate zaposlenog korisnika.

⁹ Trajanje ne može biti duže od jedne (1) godine.

LOGO OF THE INSTITUTION

No. ____/____

Date: _____._____._____

Pursuant to Article 28 of Law No. 08/L-196 on Wages in the Public Sector and Article 10 of Law No. 03/L-048 for Public Finance Management and Accountabilities, Regulation (GRK) No. 00/2023 for Allowances in the Public Sector - Budget Organization (Name of Budget Organization) and (Name and Surname of Public Official), dated _____._____._____ enters into following:

**AGREEMENT
for the work with increased volume**

**Article 1
Purpose of the Agreement**

The purpose of this agreement is to define the duties and extra responsibilities for the employee _____, who will be engaged to work with increased volume within regular working hours.

**Article 2
Parties**

Parties in this agreement are:

V. _____ (institution); and

VI. _____ (employee).

**Article 3
Extra duties and responsibilities**

4. (Name and surname), in addition to the duties and responsibilities stipulated according to the description of the relevant position, will be engaged in additional work as follows:

4.1. _____;

4.2. _____;

4.3. _____;

4.4. _____;

4.5. _____.¹⁰

Article 4 Oversight

The direct supervisor is responsible to assess every month whether the conditions for the implementation of this agreement continue to exist, and to provide the Chief Administrative Officer a written reasoning.

Article 5 Allowance amount

For the work with increased volume, (name and surname) receives a monthly allowance by ____ percent of the basic wage.¹¹

Article 6 Duration and termination of the agreement

3. This agreement is entered into for the period ____/____/____ until ____/____/____.¹²

4. Exceptionally from paragraph 1 of this Article, the agreement must be terminated earlier, when the circumstances for which it was concluded cease to exist.

Article 7 Entry into force

This Agreement enters into force upon signature by both parties.

NANE AND SURNAME

NANE AND SURNAME

CHIEF ADMINISTRATIVE OFFICER

EMPLOYEE

A copy of agreement sent to:

- *Civil servant;*
- *Direct supervisor;*
- *Human Resources Management Unit;*
- *Archive.*

¹⁰ Add duties and responsibilities, depending on additional duties.

¹¹ The value of the allowance cannot exceed twenty percent (20%) of the basic wage of the beneficiary employee.

¹² The duration cannot exceed the period of one (1) year.